

Español antiguo *recudir* y el verbo *acudir*.
Un ejemplo de semántica diacrónica cognitiva
Old Spanish *recudir* and the verb *acudir*.
An example of cognitive diachronic semantics

JULIÁN SANTANO MORENO
Università di Roma La Sapienza
julian.santano@uniroma1.it

Resumen: El artículo se ocupa del verbo medieval español *recudir* y su continuador moderno *acudir*. El método utilizado es el que deriva de la semántica diacrónica cognitiva. El verbo *recudir* era un verbo deíctico y de movimiento con dirección implicada, movimiento *hacia atrás* con una dimensión prospectiva *detrás*. A partir del s. XIII aparece un segundo prototipo con un cambio en la señalización deíctica y un cambio en la dirección prospectiva implicada: la dirección del movimiento es la opuesta, *hacia delante* con una dimensión prospectiva *delante*. También en el s. XIII aparece un nuevo lexema, *acudir*, que continúa el segundo prototipo y que acaba por reemplazar a *recudir*. El nuevo lexema presenta como sufijo la preposición *a-*, que responde al cambio de señalización deíctica y al cambio de la dirección prospectiva implicada del segundo prototipo.

Palabras clave: recudir; acudir; semántica diacrónica cognitiva.

Abstract: The article deals with the medieval Spanish verb *recudir* and its modern follower *acudir*. The method used is the one that derives from cognitive diachronic semantics. The verb *recudir* was a deictic verb indicating a movement with implied direction, movement *backwards* with a prospective dimension *behind*. From the thirteenth century a second prototype appears with a change in deictic signaling and a change in prospective direction involved: the direction of movement is the opposite, *forward* with a prospective dimension *ahead*. Also in the thirteenth century a new lexeme appears, *acudir*, which continues the second prototype and which ends up replacing *recudir*. The new lexeme suffixes the preposition *a-*, which responds to the change in deictic signaling and the change in the prospective direction implied by the second prototype.

Key words: recudir; acudir; cognitive diachronic semantics.

Fecha de presentación: 21/09/2020 *Fecha de aceptación:* 23/11/2020

INTRODUCCIÓN

Nuestro estudio quiere presentarse como contrapartida al de Yakov Malkiel (1946: 104-159). El estudio de Malkiel es una aplicación y puesta a prueba de su método etimo-

JULIÁN SANTANO MORENO,
«Español antiguo *recudir* y el verbo *acudir*. Un ejemplo de semántica diacrónica cognitiva»,
Revista de Lexicografía, XXVI (2020), pp. 131-158
ISSN: 1134-4539, e-ISSN: 2603-667. doi: <https://doi.org/10.17979/rlex.2020.26.0.7100>

lógico y semántico con el análisis de *recudir* y sus congéneres (Malkiel, 1946: 104). Este, al mismo tiempo, está en abierta contraposición con los principios teóricos elaborados por Rufino José Cuervo en su *Diccionario de construcción y régimen*¹ y con la conclusión que establece Cuervo después del análisis del verbo *acudir*, creado por la lengua para contraponerlo a *recudir*. Dado que nuestro marco teórico está más cerca de Cuervo que de Malkiel, creemos útil enunciar los principios básicos que guían el *Diccionario* con sus mismas palabras, ya que estos también están más próximos de la semántica cognitiva:

a) «Toda palabra tiene una significación única, que, aplicada de diversas maneras, se modifica formando las diversas acepciones; éstas, a su vez, cuando se hallan arraigadas en la lengua, admiten nuevas aplicaciones que alejándose del germen primitivo, se refieren a él como las ramas de un árbol al tronco que las sustenta. Buscar este valor originario y disponer según el orden de su generación los significados de cada palabra, de suerte que aparezcan informados por un concepto fundamental, es uno de los deberes más apremiantes del lexicógrafo, quien por los mismo ha de consagrar particular atención al estudio de los principios por que se guía el entendimiento humano en la múltiple aplicación de los vocablos» (Cuervo, 1998 I: XII).

b) «El análisis etimológico comprueba que muchas de las palabras que hoy usamos expresaron en un principio una idea más general o más especial, correspondiente de ordinario al orden sensible; por manera que determinadas o generalizadas, ya mediante adiciones o cambios materiales, ya implícitamente, hubieron de servir primero para designar los objetos y fenómenos del mundo corpóreo, y luego, en virtud de cierta analogía, fueron trasladadas estas denominaciones a significar los fenómenos del orden intelectual y moral» (Cuervo, 1998 I: XII).

c) «Las someras indicaciones que preceden dejan de ver los principios que han determinado la ordenación de las acepciones en cada artículo de este Diccionario. Tomado como base el sentido etimológico, se distribuyen las varias significaciones en grupos, de tal manera que en cada uno el sentido general o especial y el metafórico reciban luz del especial o general y del propio del que nacen. Las metáforas ocasionales, que no hacen sino representar el sentido propio con su misma extensión en otra esfera, van inmediatamente después de éste; y cuando las aplicaciones generales o especiales sólo se apartan ligeramente del primitivo, forman con el metafórico un solo grupo. Acepciones que se alejan algún tanto o sirven de núcleo a nuevas metáforas, generalizaciones o determinaciones, encabezan otro grupo» (Cuervo, 1998: I, XVI-XVII).

La concepción semántica de Cuervo se puede enmarcar en la llamada semántica histórico-filológica (*Historical-philological Semantics*), que cubre aproximadamente el periodo entre 1830 y 1930² (Geeraerts, 2006: 368). Su característica dominante está constituida por su orientación histórica de la investigación semántica léxica; su principal preocupación radica en los cambios de significado de las palabras, la identificación, clasificación y explicación de los cambios semánticos (Geeraerts, 2010: 1). El enfoque de la

¹ Cuervo, como es sabido, comenzó la obra en 1872 y cuando falleció en 1911 había completado los dos primeros volúmenes (A-D). El Instituto Caro y Cuervo de Bogotá continuó el trabajo a partir de 1942 y lo concluyó en 1994.

² Representada por las obras más importantes de Hermann Paul (1880), Arsène Darmesteter (1887), Michel Bréal (1897), Wilhelm Wundt (1900), Kristoffer Nyrop (1913), Erich Wellander (1928), Hans Sperber (1923), Albert Carnoy (1927) y Gustav Stern (1931).

semántica histórico-filológica tiene una duradera importancia teórica porque llama la atención sobre dos conceptos que jugarán un papel fundamental en la valoración de cualquier teoría de semántica léxica. En primer lugar, la semántica histórico-filológica pone en evidencia la naturaleza dinámica del significado: los significados no son inmutables, sino que cambian espontánea y habitualmente cuando la lengua se presenta en nuevas circunstancias y contextos. Como consecuencia de los cambios semánticos que sufre, una palabra adquiere múltiples significados, y la polisemia, como la situación resultante de tales desplazamientos semánticos, es, por así decirlo, la condición natural de las palabras. En segundo lugar, el enfoque de la semántica histórico-filológica plantea la cuestión de cómo la lengua se relaciona con la vida de la mente en general. El lenguaje posee definitivamente un lado psicológico: experimentamos el significado como algo «en nuestra cabeza», de la misma manera en que otras formas de conocimiento son fenómenos mentales (Geeraerts, 2006: 369-374; Geeraerts, 2010: 42).

Frente a teorías semánticas posteriores como la semántica estructuralista y la semántica generativista, el enfoque de la semántica histórico-filológica presenta gran similitud con la semántica cognitiva. Ambos enfoques presentan una orientación psicológica: los dos identifican «significados» y «conceptos mentales». Ambos presentan también una concepción similar que concierne la naturaleza de las categorías semánticas: la importancia de la polisemia para la categoría estructural. Los dos enfoques tienden a concebir los conceptos léxicos como conglomerados polisémicos (*polysemous clusters*) de significados. De la misma forma, la semántica histórico-filológica comparte con la semántica cognitiva las nociones de vaguedad y centralidad del significado de las palabras (Geeraerts, 2006: 378-385; Geeraerts, 2010: 275-278).

No es difícil ver los puntos de contacto de la semántica histórico-filológica y la moderna semántica cognitiva con los tres principios metodológicos establecidos por Cuervo para la elaboración del *Diccionario*: naturaleza conceptual del significado («muchas de las palabras que hoy usamos expresaron en un principio una idea más general o más especial» b)), consideración de los conceptos como conglomerados polisémicos («como las ramas de un árbol al tronco que las sustenta (las acepciones)» a, c)), la noción de centralidad (c) y la relación de la lengua con la vida de la mente («estudio de los principios por que se guía el entendimiento humano en la múltiple aplicación de los vocablos» a)).

Malkiel (1946: 107) había insistido en la relación especial entre *acudir* y *recudir* y afirmaba que no era fácil de explicar la «metedura de pata» (*blunder*) de un erudito tan experimentado como Cuervo al sostener que *acudir* fue acuñado como antónimo de *recudir*. Para Malkiel, lo contrario es verdad: *acudir* antes de finales del siglo XIV era una variante de, y posteriormente, un sucesor de *recudir*. En el caso del desarrollo semántico de *acudir*, Malkiel (1946: 149) sostiene además que no se puede hablar de un desarrollo orgánico alrededor de una idea central, como quería Cuervo, sino solo del encuentro accidental, inesperado de dos ramas independientes que cruzan sus caminos. El resultado inmediato de este choque de significados conflictivos debe de haber sido, según Malkiel, una gran cantidad de ambigüedad molesta; a este inconveniente se le puede achacar justamente el haber contribuido a la posterior reducción de *acudir* a una variedad más reducida de significados.

Nuestro análisis pretende refutar, con la ayuda de la semántica diacrónica cognitiva, el cuadro establecido por Malkiel y restituir la imagen que había elaborado Cuervo, quien compartía, como hemos señalado, las concepciones de la semántica histórico-filológica, presentes en buena medida también en la moderna semántica cognitiva.

ESPAÑOL ANTIGUO *RECUDIR*

Malkiel (1946: 113) distribuye los significados de *recudir* en tres grupos:

- A) Los usos primarios de *recudir* son los heredados orgánicamente del lat. *RECUTERE*. Representan el núcleo del verbo español.
- B) Los usos secundarios de *recudir* son los que se pueden identificar, si no con *RECUTERE*, sí al menos con sus cognados, específicamente con *REPERCUTERE* (Malkiel, 1946: 110)³ y *EXCUTERE* (Malkiel, 1946: 113)⁴, con los cuales *RECUTERE*, en tierra ibérica, se supone que se fusionó produciendo un contacto que conllevó desplazamientos compensatorios de significado. Esta acumulación es muy antigua y se remonta al periodo romano o visigótico.
- C) Los usos terciarios de *recudir* incluyen todos aquellos que no pueden retrotraerse ni a *RECUTERE* ni a ninguno de sus congéneres. Se han tenido que desarrollar en época tardía (en parte, durante el periodo literario) en la lengua vernácula. Malkiel trata de relacionar cada uno de estos nuevos usos con el significado más próximo transmitido por el latín.

En sus conclusiones Malkiel (1946: 123) establece, en primer lugar, que no se puede hablar de un uso homogéneo del español antiguo *recudir*. Es posible, señala Malkiel, reconocer que los significados primarios y secundarios estaban más fuertemente desarrollados a principios del s. XIII, mientras que los significados terciarios, que representan el estrato más reciente, dominan claramente después del s. XIII. Malkiel (1946: 124) se plantea además la cuestión de por qué *recudir* fue descartado del léxico español. No es debido sin duda, continúa Malkiel, a su «sobrecarga semántica» (*semantic overload*), ya que la formación que lo reemplazó, *acudir*, muestra un igual, si no más, complicado sistema de significados. A principios del s. XIII existió una variante ocasional de *recudir*, el tipo *acudir*, que surgió cuando los prefijos *a-* y *en-* fueron ganando cada vez más terreno a expensas de formativos menos comunes. El verbo *recudir*, concluye Malkiel (1946: 125), fue eliminado porque a finales de la Edad Media la mayoría de sus significados («resultar en, conducir a», «resultar ser», «suceder», «unirse», «encontrarse», «dirigirse uno a un lugar») no eran reconocibles con las connotaciones fundamentales del prefijo *re-*⁵. A la inversa, *acudir* contenía un prefijo incoloro, es decir, un prefijo que no comu-

³ «There was a wide area of meaning which *repercutiō* shared with *recutiō*; such partial coincidences play an important part in the process of coalescence of related words, since they help to establish the preliminary contact, followed up by a transfer of exclusive significations from one partner to the other».

⁴ «It may be argued that the initial semantic contact between *excutiō* and *recutiō* led to a process of compensation, as a result of which *recudir* cumulated a good many of the traditional meanings of both *excutiō* and *recutiō*».

⁵ A diferencia de otras lenguas romances como el francés, señala Malkiel (1946: 124-125), donde el prefijo *re-* expresaba reiteración, reciprocidad, énfasis y continuó existiendo o apareció en formaciones en las que su función ya no es claramente definible: *rechercher*, *remplir*, *rencontrer*, *raconter*, *remercier*, *rattacher*, *rapprocher*, *regarder*, *renforcer*, *rendurcir*, *raffaichir*, *raffiner*, etc.; en español solo una pequeña parte de las

nicaba un significado específico. Tal formativo no definido se adaptaba mejor a una palabra que debía reemplazar a su precursor con una amplia variedad de significados.

El latín *RECUTIŌ* es un compuesto del prefijo *RE-* + *QUĀTĪŌ* «sacudir» con el significado de «golpear para causar una vibración, retroceder, rebotar; sorprender, sobresaltar (de un estado)». Se trata, por tanto, de un verbo de movimiento en el que el prefijo *RE-* indica la dirección del movimiento hacia atrás⁶. *RECUTIŌ* solo presenta derivados en las lenguas romances en español y portugués *recudir* «voltar para acudir; sair para serviço» (*REW* 1972: 7140, *FEW* 1922-2002 X: 170). El sentido etimológico de «volver, retroceder» se encuentra en español en textos del s. XIII y XIV (Malkiel, 1946: 114; Kasten-Cody, 2001: 597): *Libro de Alexandre* (1220?), *Libro de Apolonio* (1250?), *Poema de Fernán Gonzalez* (1260), *General Estoria I* (1270), *Primera Crónica General* (1270), *Castigos e documentos del Rey Don Sancho* (1290), *Libro del cauallero Zifar* (1305), *El cuento del enperador Ottas* (1360-1370), Diego Ortúñez de Calahorra, *Espejo de príncipes y caballeros* (1555),

(1) *Alexandre: Recudien* las espadas que non podien tallar (Malkiel, 1946: 114); *Fernán González: non rrecuden* las cosas todas a un lugar, / deve aver el omne grand seso en lidiar (Malkiel, 1946: 114); *Castigos: estas cinco llagas que Jesucristo hobo*, estando en el arbol de la vera santa cruz, la primera es del amor de Dios, e es a semejanza de la llaga del costado que *recodio* al corazon (Malkiel, 1946: 114); *Ottas: un arquero le lanço una saeta, et llagolo en la cabeça, assy que el fierro le finco y et la asta quebro et recudio* del (Malkiel, 1946: 114); *Espejo de príncipes: y como el azerado hierro no pudo prender, todo rebotado recudio* para tras y el asta fue hecha pieças (*CORDE*).

—«resaltar, resurtir o volver una cosa o persona al lugar, tiempo o condición original» (Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534): *Estoria de España I* (1270-1284), *Estoria de España II* (1284?-1345?), Fray Prudencio de Sandoval, *Historia de la vida y hechos del Emperador Carlos V* (1604-1618).

(2) *Estoria I: las saetas & las otras armas quel lançauan fincauan se en la senna & las que ferien enel recudien* much alexos (Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534); *Estoria II: et el crebanto que fuera del rey Rodrigo; recudio* otra uez en tiempo deste rey almançor (Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534); *Estoria II: mas sin la edad quel fazie sin enoyo auie de su natura de ser tan bueno segund las bondades del rey don sancho su padre que son dichas recudie* el la natura buena del su derecho (Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534); *Estoria II: axacaf yazie dentro con trezientos caualleros de moros & recodie* muchas vezes & muy denodada miente contra la hueste & fazie y danno (Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534); *Fray Prudencio de Sandoval: Como se juntaron, a los primeros golpes hirió Torrellas a Ansa tan reciamente en la cabeza, que le hizo volver algo atrás aturrido. Volvió Ansa sobre sí y recudio* sobre Torrellas con otros golpes semejantes (*CORDE*).

señaladas en francés tienen uso con el prefijo *re-*. A parte de unas pocas reliquias como *remedar* (esp. ant. *remidar* > *re* + *imitāre*), las formaciones españolas con *re-* fueron paulatina y continuamente suplantadas.

⁶ Al igual que en los verbos *recēdō* «retroceder», *respiciō* «mirar atrás o hacia atrás», *redeō* «volver, regresar». El prefijo *re-* en latín podía indicar también una vuelta al estado anterior (*reficiō*, *restituō*) y de ahí una repetición (*recantō*), y también un movimiento en sentido contrario, que destruye lo que ha sido hecho (*reclūdō*, *renuntiō*, *renuō*, *resignō*, *retegō*, *reuēlō*) (Ernout-Meillet, 1994: 565-566).

—«volver, hacer el camino de regreso (a un lugar, hacia una persona)»: *Libro de Alexandre* (1220?), *Libro de Apolonio* (1250), *Primera crónica general* (1270), *La general estoria* (1270), *El Conde Lucanor* (1331-1335), *Libro del cauallero Zifar* (1305), P. López de Ayala, *Libro de las aves de caça* (s. XIV),

(3) *Apolonio*: A cabo de diez anyos que lo hovo lexada / *recudio* Apolonio con su barba trençada (Malkiel, 1946: 119); *Alexandre*: fuyan los elefantes quando los oyan gruñir / que nunca mas ant ellos osaban *recodir* (Malkiel, 1946: 119); *Primera Crónica General*: et quando vieron que non *recudie* ninguno de ninguna parte, torno Abenalfarax otra vez a la villa (Malkiel, 1946: 119-120); *ibid.*: mas los moros bolvian luego, et *recudian* de cada parte et fazientes tornar a aquel logar forçadamiente (Malkiel, 1946: 120); *Conde Lucanor*: e luego en punto *rrecudieron* a su casa su padre e su madre e sus hermanos (Malkiel, 1946: 120); *Zifar*: e quando lo llamo por su nombre, *recudio* a el falagandosele e echose (Malkiel, 1946: 120); *Libro de las aves*: et si quando lo buscas *recudier* a ti al señuelo (Malkiel, 1946: 120).

—«volver para cumplir un compromiso» (Malkiel, 1946: 117): Berceo (s. XIII), *El cauallero Zifar* (1305),

(4) Berceo: Non *recudio* al termino que ovo asentado, / por sus pecados graves avie-lo olvidado (Malkiel, 1946: 117); *Zifar*: e el que non *recude* al su tiempo a fazer derecho sobre el peño que dio, piédelo (Malkiel, 1946: 117).

La mayor parte de los significados, sin embargo, corresponde a formaciones metafóricas a partir del concepto central que indica movimiento hacia atrás.

—«volver en sí» (Malkiel, 1946: 114; Kasten-Cody 2001: 597): Berceo (s. XIII), *Libro de Alexandre* (1220?), *Libro de Apolonio* (1250?), *General Estoria I* (1270), *Primera Crónica General* (1270), *Libro del cauallero Zifar* (1305),

(5) Berceo: *Recudio* don Teofilo, torno de muerta vida, / trovo en su regaço la carta mal metida (Malkiel, 1946: 114); *Alexandre*: fasta cerca del dia yo non pude dormir, / por ende non podía tan rrafes *rrecodir* (Malkiel, 1946: 114); *Apolonio*: despues bien a la tarde *recudio* el varon; / demando ha beber agua, que vino non (Malkiel, 1946: 114).

—«resonar» (Malkiel, 1946: 114): *Libro de Alexandre* (1220?), Pedro Cieza de León, *Las guerras civiles peruanas* (c. 1553-a. 1584),

(6) Las aguas e los prados todos sangre manavan, / *rrecudien* los valles a los golpes que davan; *recodien* los valleros a los golpes que davan (Malkiel, 1946: 114); *Las guerras civiles*: los mismos indios se asombraban del resonido de sus propias voces, que *recudia* a toda parte (*CORDE*).

—«reflejar (una imagen)» (*CORDE*): Juan de Mena, *Comentario a la «Coronación del Marqués de Santillana»* (c. 1439), Juan Pérez de Moya, *Philosophía secreta de la gentilidad* (1585), Bernabé Cobo, *Historia del Nuevo Mundo* (1653),

(7) *Comentario*: e después que se aparó así fuese al su espejo que eran las claras aguas, el qual le mostró fermosa imagen *recudida* del ábito de la su fermosura (*CORDE*); non de otra manera sinon como los rayos del sol refletan e se requiebran en bien torso e polido espejo e *recuden* contra atrás (*CORDE*); ca se enamoró de la figura que *recudia* de la suya en el agua (*CORDE*); *Philosophía*: y queriendo della beber, mirando el agua, se enamoró de una figura que de la suya *recudia* en el agua (*CORDE*); *Histo-*

ria: de las cuales aquéllas, sin tener cerros á la redonda que las abriguen y sean causa de que las calienten los rayos del Sol de *recudida*, son muy cálidas (*CORDE*).

—«replicar, responder, contestar» (Malkiel, 1946: 115; Kasten-Cody 2001: 597; Sánchez, 2000: 371-372; Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534): muy frecuente desde el *Cantar de Mio Cid* (c. 1200), Enrique de Villena, *Traducción y glosas de la Eneida* (1427-1428),

(8) *Cid*: a lo que demanda el Cid quel *recudades* vos (Malkiel, 1946: 115); Murcia (1243-1283): Mandouos que dedes siempre un mampostero que *recuda* per uos ante los alcaldes de Carthagená (Sánchez, 2000: 371-372); *Judizios de las estrellas* (1254?): significa que el nacido buscara las sciencias & las cosas antiguas & sera firme & pesado & non *recudira* alas cosas si non con seso & con peso (Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534)...; *Enrique de Villena*: E non le responde nin le *recude*, porque non está ende, nin es aquél su lugar (*CORDE*).

—«salir, fluir, emanar de» (Malkiel, 1946: 117): *Crónica general* (s. XIV), *Poema de Alfonso Onceno* (1348), *Cancionero castellano del siglo XV*, *La crónica del noble caballero el conde Fernán Gonçales, con la muerte de los siete infantes de Lara* (c. 1500),

(9) *Crónica*: la sangre que *recudia* de las feridas (Malkiel, 1946: 117); *Alfonso Onceno*: el infante non salio, / e el buen rrey fiso tornada, / e el infante *rrecodio* de Rronda, con gran mesnada (Malkiel, 1946: 117); *Cancionero*: porque sentiréis en vella / pasión que *recude* della (Malkiel, 1946: 117); *La crónica*: y matáronle aquel hombre delante, y de la sangre que *recudía* de las feridas que le davan untáronse las tocas (*CORDE*).

—«oponerse a alguien, aceptar el desafío de alguien» (Malkiel, 1946: 117; *CORDE*): *Fuero de Avilés* (1155),

(10) Et si l'altro quiser tornar a lith, *recudal* l'altre (Malkiel, 1946: 117; *CORDE*).

—«devolver, vengar, tomar represalias»: *El cauallero Zifar* (1305),

(11) Ca paçiençia es virtud para sofrir los [tuertos] quel fezieren, e que non *recuda* ome mal por mal nin en dicho nin en fecho (Malkiel, Malkiel: 117).

—«pagar o asistir a uno con algo que le toca y debe percibir» (Sánchez, 2000: 371-372; Malkiel, 1946: 120; Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534; *CORDE*): *Documentos de Castilla la Nueva* (1252-1281), *Documentos de Castilla la Vieja* (1242-1282), *Documentos dirigidos a Andalucía* (1249-1284), *Primera Crónica General* (1270); *Estoria de España II* (1284?-1345?), *Carta de Enrique II* (1366), *Carta de confirmación y privilegio de Enrique IV* (1457), Hugo Celso, *Repertorio universal* (1540-1553), *Actas del Cabildo de Santiago de Chile* (1606),

(12) *Castilla la Nueva*: por fazer merced al conuento de las duennas de Sancto Domingo de Maydrit doles que tengan cada anno de mi ocho kahizes de sal e pongo gelos en las mias salinas de Atiença. Et mando a quales quiere que ouieren de recabdar estas salinas por mi que les *recudan* cada anno con estos ocho kahizes de sal e que gelos den en guisa que los ayan muy bien parados (Sánchez, 2000: 371.372); *Castilla la Vieja*: mando a los terceros clerigos e legos del arciprestadgo de Pineda e de Aranda que uos *recudan* con todas las tercias cumplidamiente tan bien con granado commo con menudo (Sánchez, 2000: 371-372); *Andalucía*: mandamos a todos aquellos que son moradores en Alcalá la sobredicha e en sos términos e seran daqui adelante pora siempre

iamas que *recudan* al cabildo de Seuilla la sobredicha con todos aquellos derechos que a nos auien de fazer en todas cosas (Sánchez, 2000: 371-372); *Primera Crónica General*: E mando Octaviano que *recudiesen* cada uno con aquellos dineros all adelantado de su tierra que estaba y por el Cesar (Malkiel, 1946: 120); *Estoria*: & los moros entregaron en alcaçar de murçia al jnfante don alfonso & apoderaron le en todo el sennorio & que leuase las rentas del sennorio todas saluo cosas ciertas con que auien a *rrecodir* abehudiel & a los otros senores de creuillen & dalicant (Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534); *Carta de Enrique II*: para que les *recudiesedes* con los dichos maravedis (*CORDE*); *Carta de confirmación*: e paguen e *recudan*, e fagan dar, e pagar e *recudir* a las dichas abadesa, e monjas e convento... las dichas noventa fanegas de pan (*CORDE*); Por ende, todo deben *recudir* al rey con las rentas de todo ello (*CORDE*); y os *recodan* y hagan *recudir* con los derechos y emolumentos al dicho oficio (*CORDE*).

—«asumir la responsabilidad, ser responsable ante alguien por algo» (*CORDE*; Malkiel, 1946: 119); *Fuero de Soria* (c. 1196), *Fuero de Brihuega* (s. XIII), *Documento de Castilla* (Plasencia 1218), *Fuero Juzgo* (1241), *Siete Partidas de Alfonso X* (1491),

(13) *Fuero de Soria*: et del primer dia de março adelant, fastal postremero dia de julio, mjdan, depues que quedare la campana mayor de Sant Peydro a nona. Et cadauna dellas que den sendos mencales a la collaçion donde fuere, pora olio, sacado ende la del juez & la del sayon, que *recudan* a ellos con su derecho, segunt las otras asus collaçiones (*CORDE*); *Fuero de Brihuega*: el fiador *recuda* por el segund que de suso es dicho, et de tercer dia adelant non *recuda* (Malkiel, 1946: 119); *Plasencia*: quj quier que tenga el castiello toda uja que *recuda* al concejo de Plaçençia con el e toda uja quanto atañe del castiello toda uja *recuda* con el al concejo de Placentia como a señor (Malkiel, 1946: 119); *Fuero Juzgo*: e si el señor del ganado non quisier venir por recibir so ganado... del a beber solamiente al ganado e tengalo tercer dia encerrado... E si despues so señor del ganado non quisiere *recudir* sobrel ganado... peche el danno en duplo (Malkiel, 1946: 119); *Siete Partidas*: E porque ninguno no le pueda mas demandar esta cuenta. ni el no sea tenuto de *recudir* con ella que le da aquella carta abierta (*CORDE*); *Siete Partidas*: o si cogieron marauedis de mas que no dieron en cuenta que no ge la pidan & que el no aya de *recudir* por ella (*CORDE*); *Siete Partidas*: & pueden poner algunas vegadas en las cartas si el rey lo mandare que quando no quisieren *recudir* sobre la prenda que la vendan (*CORDE*).

—«reclamar, exigir» (Sánchez, 2000: 371-372); *Documento de Castilla la Nueva* (1252-1281), *Documentos de Castilla la Vieja* (1242-1282),

(14) *Castilla la Nueva*: por uos fazer merced tenemos por bien e mandamos que los arrendadores e los que ouieren a recabdar la nuestra parte de las tercias que pongan en cada un de los lugares qui lo tome e lo recabde por ellos a la saçon que el obispo e los clerigos tomaren su parte e si lo assi non fizieren que les non *recudan* por los dannos que acahescieren por culpa de los arrendadores o de los que lo ouieren a recabdar (Sánchez, 2000: 371-372); *Castilla la Vieja*: Mandouos que sobre tal razón como esta que assentedes al demandador en lo del demandado en tanto como es la demanda complidamiente assi como uestro fuero manda como si fuesse por otro debdo. Et si el demandado non quisiere *recodir* sobrello fata vn anno que entreguedes al demandador en lo que fue asentado por suyo (Sánchez, 2000: 371-372).

—«armonizar, corresponder a» (Malkiel, 1946: 117; *CORDE*): *Libro de buen amor* (s. XIV), Juan de Pineda, *Diálogos familiares de la agricultura cristiana* (1589),

(15) La fyn muchas de vezes non puede *rrecudyr* / con el comjenço suyo nin se puede seguir; / el curso de los fados non puede ome decir (Malkiel, 1946: 117); *Juan de Pineda*: A lo menos, los ayunos de las quatro témporas no corresponden a esas razones, y parecen *recudir* a lo que dijo el profeta Zacarías de los quatro ayunos de los judíos en el cuarto, quinto, sétimo y décimo mes (*CORDE*).

En otro grupo de usos del verbo *recudir* el significado etimológico que indica movimiento hacia atrás queda difuminado o ha desaparecido,

—«pasar a, heredar» (Malkiel, 1946: 117; *CORDE*): *Libro de Alexandre* (1220?), Juan de Pineda, *Diálogos familiares de la agricultura cristiana* (1589),

(15) Dexan malos enxiempos, cuemo malos varones / *recude* les la maldat fasta nueve generaciones (Malkiel, 1946: 117); *Juan de Pineda*: y toda malicia es pequeña en comparación del de la mujer, y la suerte de sus pecados *recuda* sobre ella (*CORDE*).

—«resultar en, conducir a» (Malkiel, 1946: 118): *Primera crónica general* (1270), *El Conde Lucanor* (1331-1335), *Libro de buen amor* (s. XIV), *El cauallero Zifar* (1305),

(16) *Primera Crónica General*: tovieron que la loçania que el yva tomando además por las bien andanças que avie que non podrie *recodir* a bien nin pora ellos nin pora el (Malkiel, 1946: 118); *Conde Lucanor*: ca non es omne seguro a que pueden *rrecudir* las cosas; ca lo que cuyda omne que es mal *rrecude* a las vegadas a bien, e lo que cuyda omne que es bien *rrecude* a las vegadas a mal (Malkiel, 1946: 118); *Libro de buen amor*: non puede ser que a tienpo a byen non te *rrecubda* (Malkiel, 1946: 118); *Zifar*: Señor, quien cata la fin de la cosa que quiere fazer, a que pueda *recudir*, non yerra (Malkiel, 1946: 118).

—«resultar ser» (Malkiel, 1946: 118): Don Juan Manuel, *El libro de la caza* (1325-1326),

(17) Los escuros de que se agora mas pagan e que fallan que *recuden* mejores son los que an la cabeça muy ancha e llana (Malkiel, 1946: 118); e los que son bien prietos, si son grandes, muchos dellos *recuden* buenos (Malkiel, 1946: 118).

—«suceder, ocurrir» (Malkiel, 1946: 118; Kasten-Cody, 2001: 597): *El Conde Lucanor* (1331-1335), *El cauallero Zifar* (1305), *Cancionero de Baena* (c. 1445),

(18) *Conde Lucanor*: ca muchas vezes veemos que cuyda omne una cosa et *rrecude* despues otra (Malkiel, 1946: 118); *Zifar*: cas y poco entendimiento ovo que en el fecho entrase [en] non pensar en ello quel podria *recudir*, conviene que aya muy grant entendimiento de catar commo lo acaba con su onrra (Malkiel, 1946: 118); *Cancionero*: ¿Qué cosa es muerte e commo *recude*? (Malkiel, 1946: 118); *Cancionero*: non puede ser desto que al non *recuda* (Malkiel, 1946: 118).

—«acudir, ir en socorro de alguien» (Malkiel, 1946: 119; Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534; *CORDE*): *Berceo* (s. XIII), *Estoria de España II* (1284?-1345?), *Libro de Alexandre* (1220?), *Libro de los engaños y de los asayamientos de las mujeres* (1253), *El Conde Lucanor* (1331-1335), *Libro de buen amor* (s. XIV), *El cauallero Zifar* (1305), Francisco Vidal de Noya, *Guerra de Jugurtha* (1493),

(19) Berceo: *recudi* yo mesquina a esos apellidos (Malkiel, 1946: 119); *Estoria*: tan noble omne commo el çid era fincasse linage en aragon ca non podie seer que de tan esforçado et de tan buen cauallero commo era el çid non *recudiesse* algun mucho acabado omne (Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534); *Alexandre*: cayo amortecido, ovo a enflaquir / tanto que a bozes non sabie *rrecodir* (Malkiel, 1946: 119); *Libro de los engaños*: e ella dio grandes bozes e gritos, e *rrecudieron* luego los vecinos (Malkiel, 1946: 119); *Conde Lucanor*: et al rroydo que se fizo quando la degollava *rrecudieron* el padre et los hermanos de la mujer (Malkiel, 1946: 119); *Libro de buen amor*: *recudieron* del mar, de pielagos e charcos (Malkiel, 1946: 119); *Zifar*: desy tomo el huésped el ladron delante sus vecinos que *recudieron* a las voces (Malkiel, 1946: 119); *Guerra de Jugurtha*: E los caualleros que hauian puesto las escalas. poco menos hauian tomado lo mas alto. Estonce *recudieron* los dela villa/ & lançaron piedras & dardos/ & pusieron fuego (*CORDE*).

—«dirigirse uno a un lugar, concurrir a una parte, acudir, atacar» (Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534; Malkiel, 1946: 120; *CORDE*): *Estoria de España II* (1284?-1345?), *El cauallero Zifar* (1305), Don Juan Manuel, *Libro de los estados* (1327-1332), P. López de Ayala, *Crónica del Rey Don Enrique Segundo* (s. XIV), *Ordenanzas de Salvatierra* (1450), *Carta de venta* (1451), *Crónica popular del Cid* (1512), Francisco Fernández de Córdoba, *Historia y descripción de la antigüedad y descendencia de la Casa de Córdoba* (c. 1625),

(20) *Estoria*: & pasaron esa & firieron en otra en que trezientos caualleros & de gente de pie mucha ademas et allí *recodieron* los moros muy deramados de todas partes & touieron los commo çercados & ouieron grant fazienda con ellos (Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534); *Estoria*: & començaron ayr en pos ellos muy rezios los delas galeas otrosy que estauan aperçebidos les *recodieron* luego adelante & começaron a rimar contra ellos agrant poder (Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534); *Estoria*: vn dia alas barreras de Triana ese jnfançon de que diximos & garçi perez de vargas & otros caualleros *recodieron* los moros de triana faziendo su espolonada fasta en aquel logar do estos caualleros de quien diximos estauan & mataron ya quantos (Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534); *Estoria*: & la mas de su gente otrosi los moros *recudian* muchas vezes contra esa su posada commo los uian apartados delos otros & seguian y mucho & tenian los en grant quexa & fazien les grant danno (Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534); *Zifar*: Mandoles... e a ora de nona que *recudiessen* todos a aquella plaça (Malkiel, 1946: 120); *Zifar*: dixoles que sy ellos quesiesen, que yria saber nuevas de aquel caballo en commo andava, e *recudir* a ellos en la mañana a aquel lugar do ellos yvan (Malkiel, 1946: 120); *Zifar*: quando el dezie: Pandulfa por la ynfante Seringa, todos los suyos *recudien* a el (Malkiel, 1946: 120); *Zifar*: levantose mucho apriesa e començo a tocar el cuerno e *recudio* luego la su gente e mataron el puerco (Malkiel, 1946: 120); *Libro de los estados*: el cabdiello de la cabalgada de velos esperar en lugar cierto do *recudan* a el (Malkiel, 1946: 120); *Crónica*: e estando sobre Carmona fizo escalar una torre de noche, e subieron en ella quarenta omes de armas muy buenos; e los de la villa, desque lo barruntaron, *recudieron* alli, e pelearon con ellos (Malkiel, 1946: 120); *Ordenanzas*: E que si caso nasçiere porque requiera que se ayan de juntar e llamando la una parte a la otra, aquellos que fueren llamados sean tenudos de *recudir* al lugar donde fueren llamados so pena de pagar la costa de los que ende venyeren a juntamiento (*CORDE*); *Carta de venta*: e a este dicho apellido *recudieron* e venieron los dichos nuestros cons-

tituentes a la dicha villa de Mondragon e a su comarca (*CORDE*); *Crónica popular*: E quando vieron que non *recudía* home de ninguna parte, tornó otra vez Abén Alfange a la villa (*CORDE*); *Francisco Fernández de Córdoba*: estando vos don Diego Fernández de Córdoba... en las casas del Cabildo de dicha ciudad de Córdoba... salvo e seguro pacíficamente, *recudió* ende contra vos Diego Carrillo (*CORDE*).

—«encontrarse con alguien» (Malkiel, 1946: 120-121): *Primera Crónica General* (1270), *El cauallero Zifar* (1305),

(21) *Crónica*: et *recodian* muchas vezes con esos moros, et fazianles redrar de sí, et ferian en ellos, et fazianles grant danno (Malkiel, 1946: 121); *Zifar*: e por do el entrare entrad todos; e yo yre en la çaga e *recudre* conbusco, e non catedes por otro sy non por el (Malkiel, 1946: 121); *Zifar*: entrando conmigo la leona en el monte, *recudieron* los canes de aquel burges con ella (Malkiel, 1946: 121).

—«venir a juntarse en un mismo lugar, concurrir» (Sánchez, 2000: 371-372; (Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534; *CORDE*): *Documentos de Castilla la Vieja* (1242-1282), *Documentos dirigidos a Andalucía* (1249-1284), *General Estoria I* (1272-1275), *Libros del saber de astronomía* (1277), Alfonso de Palencia, *Universal vocabulario en latín y en romance* (1490),

(22) *Castilla la Vieja*: e desi la carcaua a ayuso assi como llega a Guadarrama e estal en ffruent de part allend de Guadarrama la carcaua que dizen de los auiones que es termino de Arroy de Vinnas e el rio arriba fata como *recude* o pusieron el primer moion (Sánchez, 2000: 371-372); *Andalucía*: Doles e otorgoles por terminos de Seuilla Alaria cuemo corre el agua e entra en Budion e Budion entra en Ardiella e cuemo cahe en Ardiella la ffoz de Bobaraes e cuemo sale por los cuellos de los Villanos e cuemo *recude* de los cuellos de los Villanos cerro a cerro e fiere en la sierra de Casament (Sánchez, 2000: 371-372); *General Estoria*: & faz linnas en la faz deste cerco en derecho delas linnas primeras que ouiste fechas. & *recudran* tres linnas en cada quarto una en derecho dotra (Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534); *Astronomía*: alas ascensiones equinoctiales dell ascendente. & si desuariaren & non *recudieren* hy; sabe que todo es errado. & toma a fazer lo de cabo; fata que *recudan* ambos en uno (Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534); *Astronomía*: et despues mete el dedo en la pila. & cierra el forado do es el cabo del canuto del tirador dell agua con lino. o con cera. o con lo que quisieres. & sea la cierradura bien fuerte. ca en este logar *recude* toda la fortaleza dell agua de la tinaia (Kasten-Nitti, 2002: 1533-1534); *Alfonso de Palencia*: Quadrifige. se dizen quatro vias que *recuden* a vna mesma parte (*CORDE*); *Alfonso de Palencia*: o es el mesmo logar dela naue. do *recude* toda el agua que entra (*CORDE*).

La división tripartita establecida por Malkiel en la estructura semántica de *recudir*, es decir, a) sentidos etimológicos, b) sentidos cruzados con REPERCUTERE y EXCUTERE, y c) sentidos no retrotraíbles a RECUTERE y a sus congéneres, la hemos sustituido con dos grupos fundamentales y que podemos agrupar de la siguiente manera: a) significados 1-15 y b) significados 16-23. Lo que distingue estos grupos de significados es la diferente conceptualización o categorización del movimiento. El verbo *recudir*, como hemos señalado antes, es un verbo direccional con un prototipo semántico que indica movimiento hacia atrás (Evans, 2007: 175). El *prototipo* en semántica cognitiva es una representación mental relativamente abstracta que reúne los atributos o características

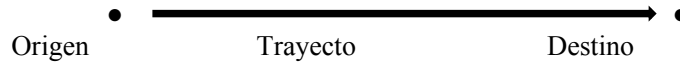


Fig. 2. Prototipo secundario (16-23)

La señalización deíctica del prefijo *re-* en el prototipo central indica una dirección del movimiento *hacia atrás* con una dimensión prospectiva *detrás*. En el prototipo secundario, por el contrario, la dirección del movimiento es la opuesta, *hacia delante* con una dimensión prospectiva *delante*.

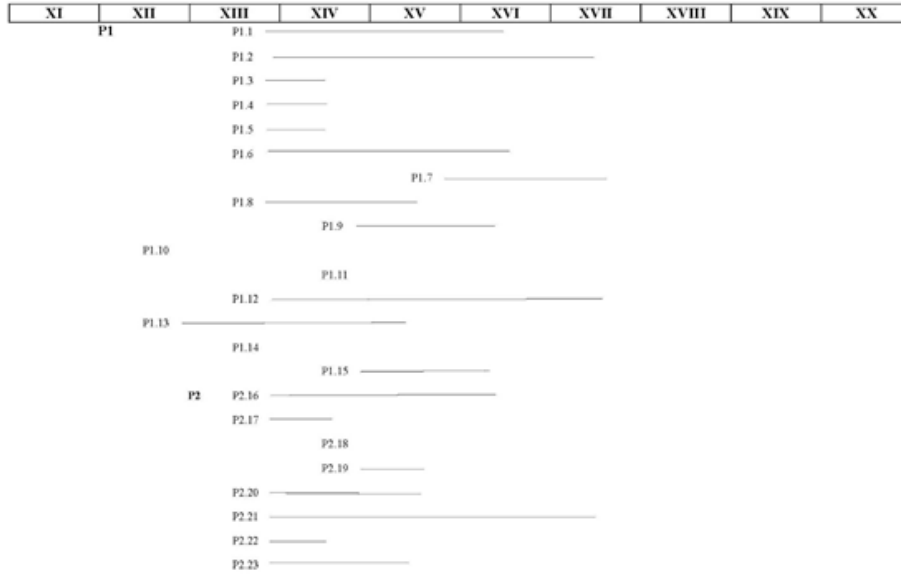


Fig. 3. Red semántica de recudir.

ESPAÑOL *ACUDIR*

El verbo *acudir* no es el resultado de ninguna palabra latina conocida, sino una formación nativa iberorromance, como bien habían señalado Cuervo y Malkiel (Cuervo, 1998 I: 171; Malkiel, 1946: 137). Malkiel señala que *acudir* no se encuentra en los más antiguos documentos del español y que fue usado con moderación a lo largo de los siglos XIV y XV. En el periodo entre 1300-1700, Malkiel documenta en torno a 20 significados de *acudir*. Esto muestra cronológicamente, señala Malkiel, que, sin una sola excepción, las connotaciones más tempranamente atestiguadas *acudir* las comparte con *recudir*. Solo desde el s. XVI, cuando *acudir* comenzó a ser cada vez más frecuente, incluso cuando *recudir* perdía terreno constantemente, la palabra sustituida evolucionó con significados desconocidos para su predecesor. Malkiel insiste en que la

teoría de Cuervo, según la cual *acudir* surgió en la lengua vernácula como el contrario de *recudir*, debe ser rechazada (Malkiel, 1946: 137).

Malkiel ordena los diferentes significados de *acudir* en ramas (A-I) sin un significado general que justifique su distribución (Malkiel, 1946: 139-149):

A. 1. «contraatacar, oponerse» (*to strike back, to oppose*);

B. 1. «golpear, suceder, ocurrir» (*to strike, to happen, to occur*);

C. *acudir a alguno con alguna cosa* «pagar, pagar una deuda» (*to pay, to discharge a debt*), 2. *acudir a negocios, a necesidades* «cuidar, atender un asunto < liquidar una deuda, hacer un pago que se debe» (*to take care of, to attend to a matter < to settle a debt, to make a payment that is due*), 3. *acudir al daño, al cuidado* «remediar el daño, resolver una dificultad» (*to remedy damage, to solve a difficulty*), 4. *acudir a algo* «pensar en, prestar atención, tener en cuenta» (*to give thought to, to pay attention to, to take into consideration*), 5. *acudir al huésped* «reunirse, recibir al huésped» (*to meet, to receive the guest*), 6. *acudir a algo* «alcanzar, extender algo < concentrar el interés en algo» (*to reach out for something < to concentrate one's interest on something*), 7. *acudir a un deporte* «pagar por, pagar por un disfrute < pagar (una deuda)» (*to pay for, to afford an enjoyment < to pay (a debt)*), 8. *acudir con algo a alguno* «suministrar, proveer» (*to supply, to provide*), 9. *acudir con su gracia* (agradecimiento, consolación, socorro) *a alguno* «extender la gratitud, la simpatía, ayudar a alguien» (*to extend one's gratitude, sympathy, help to somebody*), 10. *acudir la tierra con algo al hombre* < «proporcionar, suministrar» (*to provide, to supply*);

D. 1. *acudir (en tiempo)* «aparecer en un momento dado» (*to appear at a given time*);

E. 1. *acudir a un lugar (o a alguno)* «dirigirse, ir a algún sitio a alguien» (*to betake oneself, to go somewhere or to somebody*), 2. *acudir a fazer algo* «comenzar, apresurarse, esforzarse» (*to begin, to hasten, to endeavor*), 3. *acudir a un lugar, a alguno* «visitar (un lugar, alguien) con frecuencia, periódicamente, habitualmente» (*to visit (a place, somebody) frequently, periodically, habitually*), 4. *acudir a alguno por ayuda* «pedirle ayuda a alguien» (*to ask somebody for help*), 5. *acudir a algo* «apelar, recurrir, recurrir a algo» (*to appeal, to resort, to have recourse to something*);

F. 1. *acudir* «responder» (*to answer*), 2. *acudir a la voluntad, al deseo* «satisfacer un deseo, acceder a una solicitud, acceder a un deseo» (*to gratify a desire, to accede to a request, to acquiesce in a wish*), 3. *acudir* «obedecer (hablando de un caballo)» (*to obey < to respond*);

G. 1. *acudir (a la voz, al llamamiento)* «venir a ayudar» (*to come to help*);

H. 1. *acudir* «florecer (hablando de fruta, semillas, trigo, cosecha, estación, ser humano)» (*to thrive*);

I. 1. *acudir* «corresponder a, cuadrar con» (*to correspond to, to square with*).

Malkiel, en efecto, concluye estableciendo que no hay modo, viendo los contornos de *acudir* en una perspectiva histórica, de reducir sus numerosas ramas a un significado

«central», del que derivar los significados secundarios, menos aún puede considerarse, según Malkiel, la connotación dominante actual de «ir, venir» («coming up») como básica para las otras (Malkiel, 1946: 148). Malkiel afirma que el sistema de clasificación semántica por él propuesto, basada en la construcción de los verbos, permite clarificar algunos aspectos. Así, por ejemplo, *acudir* en una determinada fase de su desarrollo acumuló dos significados incompatibles: «pedir ayuda» y «ofrecer ayuda». Malkiel considera inaceptable agrupar los dos significados, como hacen algunos lexicógrafos basándose en la idea de «ayuda» que ambos sentidos tienen en común. Es imposible suponer, continúa Malkiel, que uno de estos significados debería haberse ramificado directamente del otro, porque es anormal que cualquier palabra produzca ramificaciones que pongan en peligro su propia existencia a través de la confusión resultante. Según el stemma que establece Malkiel, resulta que los significados «pedir ayuda» y «ofrecer ayuda» pertenecen a dos ramas diferentes (E y G); estas dos ramas, a su vez, han sido injertadas en descendientes de *recudir* sin ninguna relación. Para Malkiel, no se puede hablar, por tanto, de un desarrollo orgánico en torno a una idea central, sino solo de un encuentro accidental, inesperado de dos ramas independientes cada una cruzando el camino de la otra (Malkiel, 1946: 148-149). Un segundo ejemplo que muestra, según Malkiel, la mejora lograda con su método es el constituido por las dos construcciones «la tierra acude con la mies» y «el trigo acude bien», que Cuervo había relacionado estrechamente y que la mayoría de los lexicógrafos han confundido a causa de una característica que poseen en común: la referencia a la agricultura (Malkiel, 1946: 149). Para Malkiel, las dos ocupan posiciones completamente diferentes en el stemma: «la tierra acude con mies» es una personificación expresiva de la tierra, que recuerda el término feudal «acudir (originalmente *recudir*) al señor con las parias»; por el contrario, «el trigo acude bien» es una formación satélite de *acudir* (antiguo *recudir*) bien «resultar ser, resultar, ocurrir», y que, en última instancia, remontan a «retroceder, rebotar» (Malkiel, 1946: 149).

Como en el caso de *recudir*, pensamos que Malkiel no encuadra de manera adecuada la evolución semántica del verbo *acudir* e, insistimos, damos razón a Cuervo en su teoría que considera *acudir* construido como el opuesto o contrario de *recudir*. Establecemos los diferentes grupos de significado de *acudir* según la distribución que establece el *Diccionario Histórico* (1960-1990)¹⁰, más acorde con nuestra concepción teórica.

I. Con idea predominante de movimiento o traslado. *Venir, llegar, ir, dirigirse*.

1. intr. *Ir, dirigirse a prestar ayuda o socorro de cualquier clase* (s. XIII-XX).

c1295 *GConqUltramar*: Assí las fue criando fasta gran tiempo, a tanto que las criaturas sabían ya comer de otra vianda, &1 ella en todo esto yua se aredrando dellos, en manera que no *acudía* a ellos tantas vezes como solía. c1550-1606 ALCÁZAR, BALTASAR: Disparó el bravo toro y, de pasada, / [...] / Llevósele en el cuerno, y si el socorro / No *acudiera* tan presto, le pudiera / Dar con facilidad carta de horro. 1596-1602 LOPE DE VEGA: Que me parta a Coín con mi familia / Me manda el Rey, y que te deje solo / [...] / Yo me he de partir hoy, porque me manda / Que *acuda* de Coín a la flaqueza. 1609-24 BALBUENA: *Acudió* por valerle la Donzella, /

¹⁰ En los significados que continúan en la actualidad o con abundante documentación damos únicamente las primeras atestaciones.

creyendo ser desmayo el de la muerte. 1613 CERVANTES: *Acudió* luego la abuela de Preciosa a curar el herido... (DHLE s. v.; Müller, 1987: 624-626).

2. intr. *Venir a parar a un lugar determinado; desembocar, afluir, especialmente hablando de fluidos o líquidos* (s. XIV-XIX).

c1300 *CZifar*: E en esta Asia la Mayor son las tierras de Hazes e de Alimaña e de al-Fares, e *acude* a la India. 1592?-99? CASTRO, GUILLÉN: Del todo vuelvo a cobrar / el casi perdido aliento; / de desangrado moría, / y con la alegre ocasión, / va *acudiendo* al corazón / la sangre que antes salía. 1596-1602 LOPE DE VEGA: Tiemblo..., la sangre me *acude* / Al corazón. 1605 *Pícara Justina*: El alma tiene muchos agujeros, y, si huye de la cara, *acude* a la lengua. 1615 CERVANTES: Miré por el jumento, y no le vi; *acudieronme* lágrimas a los ojos y hize una lamentación. (DHLE s. v.; Müller Müller, 1987: 624-626).

3. intr. *Ir o dirigirse contra uno en actitud hostil, acometerlo, atacarlo, golpearlo (a veces, en respuesta a un previo ataque; contraatacar, responder)* (s. XV-XIX).

c1400 *Refund. Tercera Crón. Gen.*: El golpe quel traydor dio a Mudarra Gonçales no le alcançó en la carne, mas *acudióle* don Mudarra, que dióle por meytad de los pechos. 1405 SCHZJAÉN, A. (ms. *Canc. Baena*): Pero el girifalte saldrá de la muda, / avnque las alas le fueron peladas; / todas presyones serán asonbradas / por que feryrá con vnña muy cruda / &1 non será aue que contra él *acuda*. 1545-65 LOPE DE RUEDA: Por Dios, señor, yo no creo tal, y pésame de que vi que os trataban mal y *acudian* tantos contra vos. 1547 *Palmerín Ingl. I*: Pandaro [...] bajaba ya con un golpe tal que el escudo de Primaleón, en que dio, fue hecho piezas [...], y tornándole con otro, tomó al gigante en descubierto por una pierna con tanta fuerza que [...] le cortó gran parte della, [...] *acudiéndole* con otros tan a menudo que lo hacía desatinar... (DHLE s. v.; Müller, 1987: 624-626).

b) intr. *Golpear* (s. XVI-XX).

a1580 HOROZCO, S.: Porque veáys si os quiero, y dábale con el mortero y *acudiale* con el majadero. 1611 COVARRUBIAS: Está tomada la metáfora de los herreros, que sobre la yunque labran alguna pieça de hierro muchos juntos, que dan el golpe vno tras otro, sin embaraçarse ni perder tiempo. Da el maestro y *acuden* por su orden los demás labrantes y bueluen de recudida, que vale vn golpe tras otro. a1941 *Romance Catamarca*: Mientras tanto lo *acudía* / a puntazos y hachazos, / y no le puede pegar. (DHLE s. v.).

4. intr. *Ir, llegar, presentarse en el lugar, tarea, etc., donde la presencia de uno es necesaria o conveniente* (s. XV-XVII).

c1453 *Crón. Álvaro Luna*: Se trabajaba él por responder e *acudir* a todas las partes del Regno donde los fechos lo requierian. 1540 MEXÍA, P. *Silva*: Se apoderaron de la puerta a pesar de los que la guardauan, y *acudiendo* a gran priessa los Godos, entraron por ella en la Ciudad. c1540-80 HOROZCO, S. *Canc.*: Quando solo un agujero / y no más sabe el ratón, / el gato, qu'es muy artero, / *acudiendo* al paradero / le caça sin dilación. 1615 CERVANTES: Mi marido *acudió* en casa de vn Barbero, diciendo que lleuaua passadas de parte a parte las entrañas... (DHLE s. v.).

b) intr. *Remitirse a un texto; ir al punto indicado por una referencia* (s. XVII-XX).

1621 TIRSO: Baraxólos [los dados] el celoso amante, y echando encuentro de doze, *acudió* al papel y vio debaxo del punto estos versos: [...]. Baraxó la segunda, y echó ocho. *Acudió* a la suerte del papel y vio que dezía: [...]. Y luego le mandava *acudir* al libro número otavo. c1637 CALDERÓN: —Señor Lisias, ¿quién hace / estas libranças de rentas? / —*Acudid* a los Oficios... (DHLE s. v.).

5. intr. *Dirigirse prontamente a un lugar en respuesta a voces, ruidos, órdenes, llamamientos, etc.* (s. XV-XX).

1458-71 *Hechos Lucas Iranzo*: Pensando que a estas señas &1 boces los cristianos *acodirían* a socorrer los catiuos y darían en ellos. a1508 *Amadís*: Los infantes *acudieron* allí, que al alboroto se leuantaron &1 supieron cómo aquellos caualleros venían en su ayuda... (DHLE s. v.).

b) intr. *En exclamaciones pidiendo socorro, ayuda o asistencia* (s. XVI-XIX).

a1554 *Lazarillo*: ¡O señor, dixé yo, *acuda* aquí, que nos traen acá vn muerto! 1585 CERVANTES: *Acudid*, señor Silerio, que Timbrio, mi señor y vuestro amigo, nos quiere dexar... (DHLE s. v.).

c) intr. *Arrancar el toro, dirigiéndose rectamente al objeto o bulto que le ha llamado la atención o le ha citado* (s. XIX-XX).

1879 SCHZNEIRA, J. *Dicc. Taurom.*: Los toros nobles y sencillos, que al mismo tiempo son bravos, es casi seguro que *acuden* inmediatamente. 1880 VÁZQUEZ RDGZ., L. *Vocab. Taurómaco*. 1912 BELLSOLÁ, J. *Toro lidia: Acudir*: Ir al sitio de donde parte el cite. (DHLE s. v.).

d) intr. *Comparecer ante un juez o tribunal obedeciendo su llamamiento* (s. XIX).

1882 Ley Enjuic. crim. art. 4: Puede fijar un plazo, que no exceda de dos meses, para que las partes *acudan* al Juez o Tribunal civil o contencioso-administrativo competente. 1889 Cód. Civil art. 1014: El heredero deberá pedir a la vez la formación del inventario y la citación a los acreedores y legatarios, para que *acudan* a presentarlo si les convinieren. (DHLE s. v.).

6. intr. *Ir, asistir a un lugar o tarea frecuente, periódica o habitualmente* (s. XIV-XX).

1300 *Cartulario de Silos*: que sean obligados a venir y asistir a las procesiones de los dias solemnes desta casa [...]; allende de que *acudian* todos los domingos del año por costumbre antigua; 1502 *Celestina*: Siempre *acuden* allí moças conocidas &1 allegadas medio parientas de las que ella crió. 1560-67 CERVANTES SALAZAR, F. *Crón. NEspaña*: En la plaza está un monesterio [...] donde *acude* las fiestas a oír misa y sermón toda aquella población... (DHLE s. v.; Müller, 1987: 624-626).

7. intr. *Ir o presentarse en el lugar previamente determinado en una cita, y en el día o momento igualmente fijado* (s. XVI-XIX).

a1508 *Amadís*: Que se fuessen a los tendejones, que allí *acudiría* él. 1545-65 LOPE DE RUEDA: Agora, pues yo tengo ciertas vesitas, id en buenora y *acudios* por acá mañana. 1595 J. DE LOS ÁNGELES *Diál.*: Ten mucho cuidado de *acudir* temprano aquí a la huerta... (DHLE s. v.).

8. intr. *Salir al encuentro de alguien o de algo; recibir* (s. XVI-XIX).

a1508 *Amadís*: Subid por aquí y entrad ende, que yo yré por otra parte y *acudiré* a vos. 1585 CERVANTES: Del alma el escondido centro / mira y contempla mil bellezas puras / que le *acuden* y salen al encuentro... (DHLE s. v.).

9. intr. *Ir, venir, llegar, correr muchos simultáneamente a un mismo lugar* (s. XVI-XX).

a1508 *Amadís*: Como toda la más de la gente de fuera allí *acudió*, no quedaron a aquella parte sino pocos y de pie. 1525 VALDÉS, A. *Relación nuevas Italia*: Allí *acudió* mucha de nuestra gente &1 mataron el caualllo al rey de Francia... (DHLE s. v.).

10. intr. Construido con la prep. *con* + un nombre de cosa, *venir trayéndola, apresurarse a traerla; salir al encuentro de alguien o de algo trayéndola* (s. XVI-XX).

1554 RDGZFLORIÁN, J. *Florinea*: Quiero atajar la plática escusada con mi presencia a mí provechosa: porque viéndome delante juegue a luego toma, e yo a luego daca; y pues me dan la vaca, *acudo* con la sogá. 1560-67 CERVANTES SALAZAR, F. *Crón. NEspaña*: Luego que los indios, que a los lados del camino tenían sus pueblos, supieron que Cortés había asentado en aquel llano, *acudieron* con mucha comida de aves, fructas y tamales (DHLE s. v.).

b) intr. Construido con la prep. *a* + un nombre de cosa, *ir a recogerla, cogerla, echar mano de ella* (s. XVII-XVIII).

1605 CERVANTES: El Cura, que vio el peligro que corría su inuención de ser descubierta, *acudió* luego a las barbas y fuesse con ellas adonde yazía Maese Nicolás. 1838 ZORRILLA *Poes.*: Y entraron al aposento / Diez a diez y ciento a ciento / Los moros del rey Hazén, / Y apenas a las espadas / *Acudieron* los cristianos, / Les cercenaron las manos (DHLE s. v.).

c) intr. Construido con la prep. *por* + un nombre de cosa, *ir a recogerla o a buscarla* (s. XVII-XVIII).

1605 CERVANTES: Y *acudiendo* por los demás troços de la lança, los acabó de deshazer sobre el miserable caýdo... (DHLE s. v.).

11. intr. *acudir con el pie. Adelantarlo o moverlo rápidamente hacia un sitio u objeto* (s. XVI).

a1566 CASAS, FRAY B. *Apolog. Hist. Indias*: Tiene un palo rollizo y liso [...]; éste toma con los pies y lo levanta y lo echa en alto y lo recibe con ellos de punta y de llano [...]. Muchas veces parece que le va a dar en la cabeza [...] y cuando no nos camos, *acude* con el un pie y recógelo (DHLE s. v.).

b) intr. *acudir con la mano, con las manos, a una parte del cuerpo* (la mano o las manos pueden estar sobreentendidas). *Llevarse la mano o las manos a dicha parte* (s. XVII-XIX).

1615 CERVANTES: Sentimos todas que se nos abrían los poros de la cara y que por toda ella nos punçauan como con puntas de agujas; *acudimos* luego con las manos a los rostros y hallámonos de la manera que aora veréis... (DHLE s. v.).

12. intr. *Ir uno al cebo, al alimento, a la presa, o, en general, a todo lo que excita o satisface el apetito o el deseo* (s. XVI-XX).

1581 CASAS, G. *Arte criar seda*: Los gusanos campestres antes *acuden* a otros árboles que al moral... (DHLE s. v.).

13. intr. Construido con *a* + inf., *ir*, *correr a ejecutar una acción* (con el mismo énfasis en el movimiento local real y en la acción final) (s. XVI-XIX).

1599 LOPE DE VEGA: —¿Entrará el Gran Capitán / En Nápoles? —¿Quién lo duda? / —Para que a verlo no *acuda* / Mil cosas en medio están... (DHLE s. v.).

II. Con idea predominante de ayuda.

14. tr. e intr. *Corresponder, obsequiar con un don, salario, recompensa, etc.; pagar, contribuir, tributar* s. XIII-XX Acad.).

1296 *Col. Dipl. Fernando IV*: Et mando a los omes buenos desta aldea sobre dicha que les recudan con todos los derechos que yo é e devo aver, así como venían a mí mismo et como solían *acodir* a los que recabdan el mio cillero de Mansiella. 1367 PEDRO I *Carta a Murcia: Acudiendo* o haciendo *acudir* al dicho mi Tesorero, o al que lo oviere de cobrar par [sic] él, con todos los maravedís que en ellas montare. a1454-1517 *Crón. Juan II*: Mandó el rey que en ninguno destes lugares no acojessen al condestable ni le *acudiessen* con rentas algunas. 1495 NEBRIJA: *Acudir* o recudir: redden, is, reddidi. 1515 *Doc. Pedrarias Dávila*: Mando les sean rescibidos por bien pagados [diezmos] e siendo *acudido* por el dicho thesorero con todos los dichos diezmos... (DHLE s. v.; Sánchez, 2000: 8-9; Müller, 1987: 624-626).

15. intr. *Prevenir, obviar, salir al paso de un peligro, hacerle frente, tratar de impedir daños, desgracias, etc.; remediar, corregir faltas, necesidades, etc.; satisfacer, atender a apetitos, deseos, peticiones, etc.* (s. XV-XX).

c1440 *Estoria Godos*: E porque después vn mayordomo del traydor de don Rodrigo dixo ý a algunos de don Mudarra algunas palabras desonestas, mandóle dar muchos palos, E porque los del pueblo *acudieron* a ello, mandó luego quemar e destruir todo el logar. 1573-82 SANTA TERESA: La otra entendió que se echase en el poço, y fue con tanta priesa a açerlo que, si no *acudieran* presto, se echara... (DHLE s. v.).

16. tr. e intr. *Ayudar, socorrer, asistir, favorecer a alguien* (s. XIII-XX).

C 1275 Alfonso X *General Estoria*: & cogios alla asmando quel *acodrien* los de la cibdad; c1486-c1489 *Canc. Ramón Llavía*: E, por la contra, el que duda, / tan a'scuras, tan sin tino, / le anochece; / nunca falla quien le *acuda*, / lo humano e lo divino / le fallece. 1492 *Doc. Archivo Madrid*: Tenéys por allegados a muchos de los çibdadanos e oficiales della, los quales vos aguardan los días de fiestas e vos *acuden* en vuestras questiones e diferencias... (DHLE s. v.; Müller, 1987: 624-626).

b) intr. y abs. Frecuentemente acompañado de un compl. precedido por la prep. *con*, que expresa el medio con el que se socorre, ayuda o favorece, y algunas veces el modo (s. XV-XIX).

1493 ENCINA, J.: Ortolano verdadero, / plantador de las virtudes, / que con gran socorro *acudes*, / [...] / que, estando yo presionero, / tú mesmo me visitaste. a1554 *Lazarillo*: La mitad por medio de la ceuada [...] hurtaua, y saluados, leña, almohaças, mandiles, y las mantas y sauanas de los caualllos, hazía perdidas, y quando otra cosa no tenía, las bestias desherraua, y con todo esto *acudia* a mi madre para criar a mi hermanico... (DHLE s. v.).

c) intr. *Ayudar, favorecer, contribuir a algo para lograr un determinado resultado* (s. XVI-XX).

1526 OCAÑA, D. *Relación Méjico*: Lo hacían con intención que, viendo que se pregonaba gobernador, el pueblo le *acudiese* para algo que pensaba hacer... (DHLE s. v.).

d) intr. y tr. *Asistir, sostener a uno una facultad mental, una fuerza de orden moral o psíquico (intención, razón, creencia, valor)* (s. XIX).

1838 ZORRILLA: Iba adelante y atrás / Sin reflexión que le *acuda*, / A la par pidiendo ayuda / A Cristo y a Satanás... (DHLE s. v.).

17. intr. y tr. *Curar, tratar una enfermedad, o a un enfermo, con una medicina o remedio* (s. XVI-XVII).

1525-47 SCHZBADAJOZ Recopil. (1554) 105d: Pues si enfermáys, juri años, / con vn emprasto de alosna / vos *acuden* dos a dos... (DHLE s. v.).

III. Con idea predominante de contingencia. *Ocurrir, sobrevenir, presentarse.*

18. intr. *Sobrevenir, acometer o atacar de repente o de improviso* (s. XIV-XIX).

1330 JRUIZ: Vestid la con la obra ante que la muerte *acuda*. 1498 LPZVILLALOBOS, F. *Sumario Medecina*: Pues n'él no apropió aquel dolor y graueza / quen todas junturas dan estas postillas, / ni puso en los braços y piernas manqueza, / ni los durujones, dolor y dureza, / y llagas que *acuden* a las espinillas... (DHLE s. v.; Müller, 1987: 624-626).

b) intr. *Presentarse, aparecer, ponerse a uno algo por delante* (XV-XVII).

a1454 SANTILLANA Refr. (1911) núm. 190: ¿Dónde le dio? Donde le *acudió*... (DHLE s. v.)

c) intr. *Tocarle, caerle, corresponderle a uno algo en suerte o por suerte* (especialmente en el juego) (s. XVI-XIX).

c1550 *Égloga nueva*: —Seys cinquitría *acudió*. / —Tres, dos y (h)as, tengo yo; / desta hecha perderéys... (DHLE s. v.).

d) intr. *Ser favorable, o serlo más o menos el tiempo meteorológico* (s. XVI-XVIII).

c1526 LPZYANGUAS *Farsa concordia*: Baylar quiero; / sí, juro a diez verdadero, / pues tengo ronca la boz, / y aún saltar de hoz y coz, / pues *acude* tal tempero... (DHLE s. v.).

e) intr. *Ser alguna cosa favorable, propicia, próspera a uno* (s. XVII).

1601 MARIANA *Hist.*: El infante don Iuan sentía en el alma que su competidor don Pedro fuesse creciendo cada día más en poder y autoridad [...]. No podía llevar en paciencia que todos los negocios, assí de paz como de guerra, le *acudiessen*... (DHLE s. v.).

19. intr. *Intervenir en una conversación, replicar, contestar, objetar; sacar a colación, traer a cuento; salir o saltar con algo fuera de propósito* (XVI-XX).

1517 TORRES NAHARRO: —Ergo demite Gomecio. / —(¡Voto a diez, bien *acudió!*) / Ya sabes, si me entendiste, / qu'esta noche has d'ir allá. (DHLE s. v.).

20. intr. *Presentarse, venir, ocurrir u ocurrirse a la mente, la memoria, la imaginación, etc., ideas, recuerdos, palabras, etc.* (s. XVI-XX).

c1550-1606 ALCÁZAR, BALTASAR: Aunque el efeto no venga, / Bien hay en que se entretenga / Quien pudo veros y amaros, / Sin que *acuda* / Cosa que me ponga en duda / La gloria del deseáros... (DHLE s. v.).

IV. Con idea predominante de *atención, cuidado, solicitud, obediencia*, etc.

21. intr. *Atender con cuidado o solicitud a una faena, tarea, quehacer, obligación*, etc.; *dedicarse, entregarse a ella; esforzarse en algo o por algo, procurarlo; apresurarse a hacer algo* (s. XIV-XX).

a1376-1415 *Crón. Alfonso XI*: Et otro día, estando en aquel logar el Rey *acudiendo* la ida quanto podía, llegáronle cartas del Almirante. 1579 SANTA TERESA: Son mercedes que hace Su Majestad a los que mucho ama, para despertarnos y que *acudamos* a no tener en nada las cosas de esta vida. 1585 GRANADA *Símbolo Fe*: Por darse mucho a la caça, no *acudía* a los negocios del reyno... (DHLE s. v.).

b) intr. A veces el sentido propio de *acudir* parece desvanecido hasta el punto de servir únicamente para reforzar el del inf., prestándole un cierto matiz de insistencia, interés o vehemencia especial por parte del sujeto que ejecuta la acción (s. XVI-XX).

1547 *Palmerín Ingl. I*: Juntamente con estas palabras *acudía* con unos sospiros que hacía a quien los oía tener en mucho su pena. c1603 ALCÁZAR, BALTASAR *Poes.*: *Acuda* Febo a sustentar la nueva / Máquina inmensa y marcial incurso / Que en su cerviz el nuevo Alcides lleva... (DHLE s. v.).

22. intr. *Dirigir la atención, la reflexión o el pensamiento a algo; parar mientes en algo, considerarlo, tenerlo en cuenta* (s. XVI-XX).

a1511 TALLANTE (*Canc. Gen.* 1511): Por que las materias que / van fundadas con la fe / piden claras distinciones, / puras, llenas, / pues ¿a quién recorreré, / [...] / si las tales conclusiones / son ajenas / de mi estilo torpe, rudo, / pues, tan cierto, no *acudo* / a las partes más oscuras, / eleuadas, / [...] / tal a osadas? 1577 SANTA TERESA: Jamás nos acabamos de conoçer, si no procuramos conoçer a Dios; mjorando su grandeça *acudamos* a nuestra bajaça, y mjorando su linpieça veremos nuestra suçiedad... (DHLE s. v.).

23. intr. *Obedecer el caballo* (s. XVI-XX).

1572 HURTADO DE LA VERA *Doleria V*: No *acude* el vno al freno, ni el otro a la espuela. Quiero hazer vn cauallo de los dos... (DHLE s. v.).

24. intr. *Obedecer, seguir una orden, un consejo*, etc. (s. XVII-XIX).

1613 CERVANTES: Nunca ella se auenturaría a dexar la casa de sus padres ni *acudir* a la voluntad de Marco Antonio... (DHLE s. v.).

V.

25. intr. *Producir, fructificar, dar fruto, rendir*.

a) intr. *Dicho de la tierra, el campo, las minas*, etc. (s. XVI-XVIII).

1509-26 *Papeles América*: En esto piensa el Al[mirante] proveer y tener forma cómo la isla se pueble, porque es cierto que, si las minas así no *acudiesen*, que en dos años se despoblase la isla. 1534-35 GARCILASO: Después que nos dexaste, nunca paxe / en hartura el ganado ya, ni *acude* / el campo al labrador con mano llena... (DHLE s. v.).

b) intr. *Dicho de lo que se siembra, de lo que se planta o de cualquier planta productiva* (s. XVI-XX Academia).

1513 HERRERA, G. A. Agric.: El vayal, que es lo que se siembra antes del inuierno, [...] *acude* más en tierras pegajosas y barriales. 1542-55 NÚÑEZ CABEZA DE VACA: Vinieron al mesmo lugar que nos auían dicho a comer de aquellas nuezes de que se mantienen, moliendo vnos granillos con ellas dos meses del año, sin comer otra cosa, y aun esto no lo tienen todos los años, porque *acuden* vno y otro no... (DHLE s. v.).

c) intr. Seguido por una expresión de cantidad que indica la proporción entre lo sembrado y lo recogido, o entre la materia prima o el producto en bruto y el producto neto (s. XVI-XVII).

1575 *CoDoIn Amér. Ocean. XVI*: Los metales de estas minas son plomosos y de buena ley, por que *acuden* a dos marcos de plata por quintal de tierra. 1578 VALVERDE ARRIETA *Despertador*: Las tierras siempre labradas con bueyes *acuden* la tercia parte más... (DHLE s. v.).

VI. Con idea predominante de *recurso, petición*.

26. intr. *Recurrir, casi siempre a una persona, para pedir o solicitar algo, para tratar de obtener o conseguir algo de ella o mediante ella* (s. XVI-XX).

1514 LUCAS FDZ. *Farsas*: Procurá de lo encantar / o encomendar / o *acodid* al mostranquero. 1545-65 LOPE DE RUEDA: Los que andáis haciendo cercos y conjuros por hallar los escondidos tesoros, *acudí* al venturosísimo Gargullo... (DHLE s. v.).

b) intr. *Recurrir a un tribunal, a un juez, etc., para obtener justicia, resolver un conflicto u obtener sanción legal para algo* (s. XVI-XIX).

1588 RIBADENEYRA *Hist. cisma Inglaterra*: Auía querido *acudir* al supremo tribunal de toda la Yglesia Católica... (DHLE s. v.).

27. intr. Con compl. de cosa, *recurrir o apelar a un medio, arbitrio o expediente* (s. XVI-XX).

1554-74 GRANADA *Libro Oración*: Se lee de los hijos de Israel que, puestos en alguna necesidad grande, *acudian* luego al ayunar y llorar y haxer [sic] oración a Dios... (DHLE s. v.).

VII.

28. intr. *Corresponder, venir bien una cosa con otra, estar en armonía una cosa con otra, concordar, coincidir* (s. XVI-XIX).

1515 Doc. Catedral Nueva Sal. (1951) 36: Los dos estribos de la nabe mayor son delgados de dos pies y de salida les falta tres pies a cada uno dellos, y esto es por las fuerças de las capillas y arcos q[ue] a cada uno dellos *acuden* y de la gran altura q[ue] las d[ic]has capillas han de subir... (DHLE s. v.).

El verbo *recudir*, como habíamos señalado más arriba, había llegado en la extensión de sus significados a una contradicción en la señalización deíctica del prefijo *re-*, que etimológicamente designaba la dirección del movimiento *hacia atrás* con una dimensión prospectiva *detrás*. El grupo de significados que hemos agrupado en 16-23 mostraban, en efecto, un cambio en la señalización deíctica y un cambio en la dirección prospectiva implicada: la dirección del movimiento es la opuesta, *hacia delante* con

una dimensión prospectiva *delante*. Junto al prototipo central de *recudir*, por tanto, había surgido un segundo prototipo que era el exacto opuesto del primero. Malkiel (1946: 124-125) había explicado la sustitución de prefijo *re-* por *a-* en el verbo *recudir* por la mayor extensión en la formación de palabras que estaban adquiriendo prefijos como *-a* y *en-* a costa de los formativos menos comunes. El prefijo *re-* en español, a diferencia de otras lenguas como el francés, era menos significativo y fue reemplazado paulatina e inexorablemente. Por el contrario, continúa Malkiel, *acudir* contenía un prefijo incoloro, es decir, un formativo que no comunica ningún significado específico.

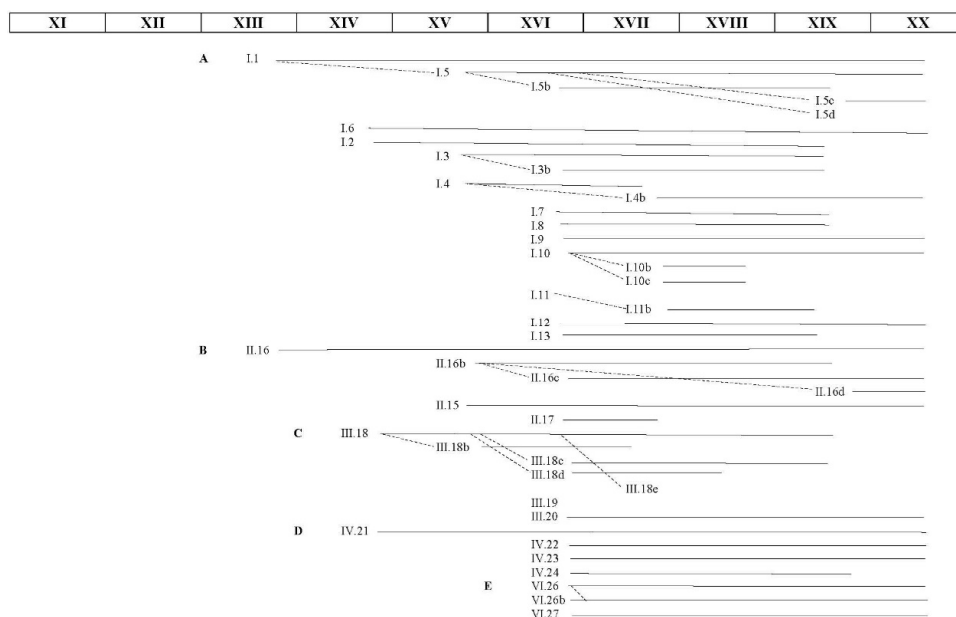
El cambio de sufijo en el verbo *recudir* no responde, como señalaba Malkiel, simplemente a una mayor frecuencia del prefijo *a-* en la formación de palabras y mucho menos se trataba de un prefijo sin un significado específico. El prefijo *a-* de *acudir* responde a la necesidad de dotar de un elemento formativo, la preposición *a-* como prefijo, que corresponda a la dirección del movimiento y a la dimensión prospectiva que *recudir* había desarrollado en el segundo prototipo. El verbo *acudir* desarrolla, en su amplia gama de significados, el segundo prototipo: el prefijo *a-* porta la señalización deíctica, que designa un movimiento *hacia delante*, y una dimensión prospectiva *delante*. De esta forma, *acudir* se constituye como un verbo deíctico con dirección implicada: la opuesta al primer prototipo etimológico de *recudir*. Cuervo estaba en lo correcto, aunque ni él ni Malkiel habían individuado los dos prototipos direccionales dentro del verbo *recudir*, cuando afirmaba que *acudir* se formó posteriormente a *recudir* «rechazar, volver», mediante el cambio del prefijo, para contraponerlo a aquel verbo¹¹.

Malkiel, por otro lado, había insistido también en el hecho de que no podía establecerse una idea central de la que derivar las significaciones secundarias de *acudir*. Ahora bien, como hemos visto, es el segundo prototipo de *recudir* el que provee la estructura y organiza la categoría que representa *acudir*, es decir, la que constituye su estructura prototípica. Cuervo había organizado justamente los diferentes sentidos a partir de la idea central «llegar uno al sitio adonde le conviene o debe ir o donde es llamado», es decir, con una señalización deíctica de movimiento *hacia delante* y una dimensión prospectiva *delante*. Una diferente concepción del significado, como hemos subrayado en la *Introducción*, permitió a Cuervo no perderse en una *selva selvaggia* de significaciones inconexas en la que sí se extravió Malkiel, encontrándose ante un conglomerado de sentidos imposibles de sistematizar.

El verbo *recudir* se documenta por primera vez en el siglo XII, la primera documentación registrada del prototipo 2 se remonta al siglo XIII; el verbo *acudir* hace su apari-

¹¹ Cuervo (1998 I: 171): ««a) Llegar uno al sitio adonde le conviene o debe ir o donde es llamado; b) al concepto general de llegar a un sitio, en sentido tanto propio como figurado, se agregan otros, de donde resultan las aplicaciones siguientes, en su mayor parte metafóricas: Venirse, sobre venir, Presentarse, salir a recibir, Pasar a examinar o registrar, Pasar a cumplir con lo que es deber u obligación, Tratándose del discurso o conversación, tomar parte, introducir alguna especie, réplica o reparo, Aplicarse, ponerse, atender, Acceder; c) Concurrir o asistir con frecuencia a alguna parte; d) Ir o venir a buscar socorro, recurrir; e) Ir o venir a dar socorro, auxiliar, f) Poner remedio, atender; dar, ofrecer, rendir, generalmente en calidad de homenaje o en reconocimiento de dominio; g) Hablándose de la tierra, producir, llevar frutos, Tratándose de los frutos, darse en abundancia, Salir bien, tener buen éxito; h) Obedecer el caballo lo que mandan».

ción también en el siglo XIII con la idea predominante de *ayuda* «ayudar, socorrer, asistir, favorecer a alguien» (1275) y con la idea predominante de *movimiento* o *traslado* «ir, dirigirse a prestar ayuda o socorro de cualquier clase» (1295). Se hace necesario corregir la cronología establecida por Malkiel cuando afirma que *acudir* aparece después de 1300. De igual manera, Malkiel (1946: 159) no acierta cuando afirma que a pesar de sus potencialidades de desarrollo semántico, *acudir* sirvió durante dos largos siglos como mera variante de *recudir*, sin mostrar un solo síntoma de innovación por lo que respecta al significado («a single symptom of ‘innovation’ in point of meaning»). En realidad, *acudir* ya muestra durante los siglos XIII, XIV y XV, antes, por tanto, del siglo XVI, los conceptos básicos fundamentales (I, II, III, IV) de su categoría semántica.



Malkiel (1946: 159) define la transición de *recudir* a *acudir* como un caso de «injerto de palabras» (*word graft*), insistiendo en el hecho de que *acudir* nunca ha tenido ninguna connotación central propia. Insistimos, por nuestra parte, en el hecho de que no se trata de un mero «injerto de palabras», como señala Malkiel, es decir, de la adición del prefijo más frecuente *a-* en sustitución de otro menos frecuente *re-*; el verbo *acudir* nace a partir del segundo prototipo de *recudir* con una adaptación, y no simplemente como una inserción, del prefijo *a-* por *re-*, que responde, como hemos señalado, al cambio direccional que ya se había producido en *recudir*. De esta manera, *acudir* se presenta como la prolongación del segundo prototipo de *recudir*.

Las primeras atestaciones del segundo prototipo en el s. XIII del verbo *recudir* «acudir, ir en socorro de alguien» (20., Berceo) corresponden a las primeras de *acudir*

también en el s. XIII «ayudar, socorrer, asistir, favorecer a alguien» (II. 16, 1275), «ir, dirigirse a prestar ayuda o socorro de cualquier clase» (I.1, 1295) con la idea de «ayuda, socorro». La noción de «ayudar, socorrer» está estrechamente ligada en las lenguas indoeuropeas a la noción de «ir, venir, correr» (Buck, 1971: 1353): gr. ἐπίκουρος «troupe qui secourant, alliés; qui porte secours, qui protege», ἐπίκουρέω «porter secours, être allié; secourir, aider», verbo emparentado con el lat. CŪRRĒRE «correr» e ingl. *horse* «caballo» (< indoeuropeo **curs-o*) (Chantraine, 1990: 359; Buck, 1971: 1354; Skeat, 1974: 277); lat. SŪCCŪRRĒRE «socorrer» > fr. *secourir*, it. *soccorrere*, compuesto de CŪRRĒRE (FEW 1922-2002 XII: 383; Buck, 1971: 1354); lat. SŪBVĒNĪRE «venir au secours de» > fr. ant. *sovenir* «secourir», it. *sovvenire* «socorrer» (Ernout-Meillet, 1994: 720; FEW 1922-2002 XII: 376, 378; Buck, 1971: 1354); irl. *fortiag* «ayuda» (compuesto de *for* «ayuda» y *tiagu* «ir») (Buck, 1971: 1354). A partir del siglo XIV se documenta *acudir* sin la noción de «ayuda, socorro» (I.6 1300 «ir, asistir a un lugar o tarea frecuente, periódica o habitualmente»), noción ya documentada también en *recudir* con fecha segura desde el s. XIV: «dirigirse uno a un lugar, concurrir a una parte, acudir, atacar» (21). También se documentan dos sentidos idénticos en *recudir* (s. XIII) y *acudir* (s. XIV) sin la noción de «socorro, ayuda»: *recudir* «venir a juntarse en un mismo lugar, concurrir» (23), *acudir* «venir a parar a un lugar determinado; desembocar, afluir, especialmente hablando de fluidos o líquidos».

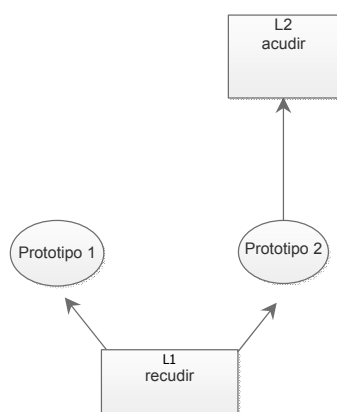


Fig. 5. Génesis de *acudir* (Lexema 2) a partir de *recudir* (Lexema 1).

El verbo *acudir* ha heredado y continuado dos significados provenientes del prototipo 1 de *recudir*. El primero «pagar o asistir a uno con algo que le toca y debe percibir» (12. ss. XIII-XVII) equivale a «corresponder, obsequiar con un don, salario, recompensa, etc.; pagar, contribuir, tributar» (II.14. ss. XIII-XIX). Se puede considerar en *recudir* un significado particularmente saliente, es decir, un significado preeminente en la categoría y persistente en el tiempo. Cuanto mayor sea la frecuencia de una unidad lingüística en la lengua, mayores posibilidades tiene de que logre un afianzamiento (*entrenchment*)¹² dentro de la categoría y mayor peso estructural equivale a mayor saliencia cognitiva

¹² Para el concepto Evans (2007: 73).

(Geeraerts, 1997: 20). En el verbo *acudir*, además, este significado saliente ha tenido una extensión metafórica en el sentido de «producir, fructificar, dar fruto, rendir» (V. a.b.c.). Esta extensión metafórica puede sorprender debido a su discrasia semántica; deriva, sin embargo, del concepto de «dar», que incluye tipos especializados de *dar* que tienen que ver con dinero y contratos como *donar, otorgar, pagar, prestar* (Newman, 1996: 2)¹³. El acto de dar, según el estudio de Newman, comprende un acto a través del cual una persona (GIVER) pasa con el control de las manos un objeto (THING) a otra persona (RECIPIENT) (Newman, 1996: 1). El sentido literal de dar incluye en su significado el movimiento del objeto fuera de la zona personal de quien da. El objeto puede ser visto, por tanto, emergiendo de alguna región física, y es esta forma de ver el movimiento del objeto lo que motiva un grupo numeroso de extensiones que suponen la emergencia y la manifestación de entidades. Por otro lado, el sentido literal de dar supone otro tipo de emergencia del objeto en el sentido de que existe un movimiento abstracto del objeto fuera de la esfera de control de la persona que da hacia la esfera de control de la persona que recibe. En este sentido más abstracto, en consecuencia, se produce una emergencia del objeto desde la esfera de control de la persona que da. Estos dos aspectos del significado literal de *dar* proporcionan una motivación para las extensiones de dar hacia la emergencia y la manifestación. En todos los sentidos de la emergencia y la manifestación, además, se puede notar que queda implicado algún tipo de movimiento concreto o abstracto. De esta manera, pueden verse estas extensiones como una subcategoría de extensiones que implican movimiento (Newman, 1996: 144-145).

Newman (1996: 151) localiza una subcategoría de la clase de la emergencia relacionada con la creación de vida. La noción de producir fruto es algo que puede expresarse como dar fruto. En V.a, el que da, el GIVER, es la tierra, el campo y las minas, sujeto de la oración. Newman (1996: 152) ejemplifica esta construcción con ejemplos italianos y españoles: *Questo terreno da ottimo grano, Este terreno da un buen cultivo de maíz*. En V.b el GIVER no es ya la tierra sino lo que se siembra, el cultivo; Newman (1996: 153) ejemplifica esta construcción con el ejemplo español: *El cultivo se da bien este año*. En V.c lo que se siembra produce una ganancia o un beneficio; Newman (1996: 154) ejemplifica este tipo de construcción con el ejemplo italiano tomado del ámbito financiero: *Queste obbligazioni danno il 6%, dare guadagni*. Los tres casos expuestos de extensión metafórica de *dar* aplicados al mundo agrícola y la finanza explican los tres casos de uso figurado de *acudir* en su continuación del prototipo 1 de *recudir* «pagar» (< dar).

Las dos construcciones que señalaba Malkiel, es decir, «la tierra acude con la mies» y «el trigo acude bien», oponiéndose a Cuervo, no ocupan genéticamente posiciones diferentes, sino que pertenecen, como hemos visto, a la misma extensión figurada de *dar, pagar*.

El segundo significado heredado por *acudir* proveniente del prototipo 1 de *recudir* «armonizar, corresponder a» (15. s. XV-XVI) es «corresponder, venir bien una cosa con otra, estar en armonía una cosa con otra, concordar, coincidir» (VI.26 s. XVI-XIX).

¹³ La mayoría de las lenguas indoeuropeas expresan el concepto de *pagar* «pay» con verbos que derivan de *dar* «give» o *restituir* «give back» (Buck, 1971: 796).

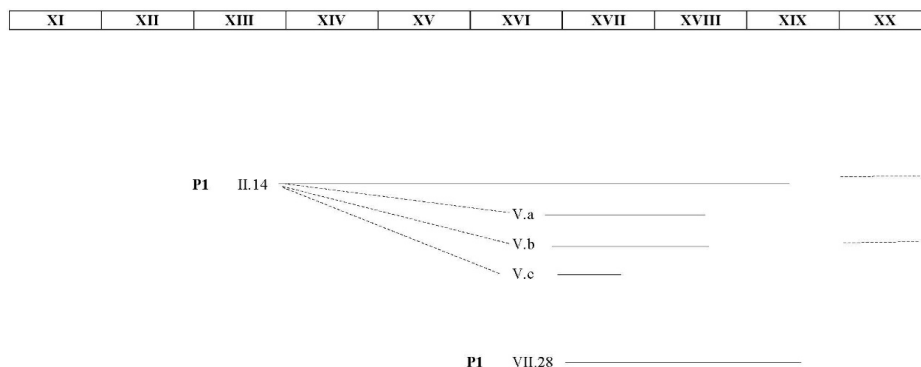


Fig. 6. Significados de acudir derivados del prototipo 1 de recudir.

CONCLUSIONES

El verbo *recudir* < lat. RECUTIŌ «retroceder, rebotar» desarrolló un primer prototipo conceptual etimológico que respondía a su formación latina, prefijo RE- + QUÁTIO. Se trataba de un verbo déictico y de movimiento con dirección implicada, movimiento *hacia atrás* con una dimensión prospectiva *detrás*. A partir del s. XIII aparece un segundo prototipo con un cambio en la señalización déictica y un cambio en la dirección prospectiva implicada: la dirección del movimiento es la opuesta, *hacia delante* con una dimensión prospectiva *delante*. También el s. XIII aparece un nuevo lexema, *acudir*, que continúa el segundo prototipo y que acaba por reemplazar *recudir*. El nuevo lexema presenta como sufijo la preposición *a-*, que responde al cambio de señalización déictica y al cambio de la dirección prospectiva implicada del segundo prototipo. El prefijo *re-* implicaba una deixis y un movimiento etimológico en contradicción con el nuevo prototipo. No se trata, por tanto, como señalaba Malkiel, de un simple «injerto» sin significado específico, sino que responde a la necesidad de dotar de un elemento formativo, la preposición *a-* como prefijo, que corresponda, repetimos, a la dirección del movimiento y a la dimensión prospectiva que *recudir* había desarrollado en el segundo prototipo.

La concepción semántica de Cuervo, que seguía los principios fundamentales de la semántica histórico-filológica, es decir, naturaleza conceptual del significado, consideración de los conceptos como conglomerados polisémicos, la noción de centralidad y la relación de la lengua con la vida de la mente, están más cerca de nuestro análisis y de la llamada semántica cognitiva.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BUCK, Carl Darling (1971): *A dictionary of selected synonyms in the principal indo-european languages. A contribution to the history of ideas*, Chicago-London, The University of Chicago Press.

- CHANTRAINE, Pierre (1990): *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*, Paris, Klincksieck, 2 vols.
- CIFUENTES HONRUBIA, José Luis (1989): *Lengua y espacio. Introducción al problema de la deixis en español*, Alicante, Universidad de Alicante.
- CIFUENTES HONRUBIA, José Luis (2009): «Verbos deícticos con dirección implicada», en José Luis Arráez Llobregat, Carmen Ramón Díaz y Ángeles Sirvent Ramos, eds., *Del saber a la vida. Ensayos en homenaje al profesor Francisco Ramón Trives*, Alicante, Universitat d'Alacant, pp. 113-123.
- CORDE = REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CORDE) [en línea]. *Corpus diacrónico del español*. <<http://www.rae.es>>.
- CUERVO, Rufino José (1998): *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, Barcelona, Herder, 8 vols.
- DHLE = REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Diccionario Histórico de la lengua española* (1960-1996), Madrid, Imprenta Aguirre. T. I: A-alá. 1960-1972 (fasc. 1-19) - T. II: Álaba-antígrafo. 1974-1992 (fasc. 11-20) - T. III: Antigramatical-apanasca. 1993-1996 (2 fasc.) - T. IV: B-bajoca. 1996 (1 fasc.).
- ERNOUT, Alfred y Antoine MEILLET (1994): *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Paris, Klincksieck.
- EVANS, Vyvyan (2007): *A glossary of cognitives linguistics*, Salt Lake City, Edinburgh University Press.
- FEW = VON WARTBURG, Walter (1922-2002): *Französisches etymologisches Wörterbuch*, Bonn-Aarau-Leipzig-Bâle, Klopp-Teubner-Zbinden, 25 vols.
- GEERAERTS, Dirk (1997): *Diachronic Prototype Semantics. A contribution to Historical Lexicology*, Oxford, Clarendon Press.
- GEERAERTS, Dirk (2006): «Cognitive grammar and the history of lexical semantics», en *Words and other wonders. papers on lexical and semantic topics*, Berlin-New York, Mouton de Gruyter, pp. 367-397.
- GEERAERTS, Dirk (2010): *Theories of Lexical Semantics*, Oxford, Oxford University Press.
- KASTEN, Lloyd y Florian CODY (2001): *Tentative Dictionary of Medieval Spanish*, New York, The Hispanic Seminary of Medieval Studies.
- KASTEN, Lloyd y John NITTI (2002): *Diccionario de la prosa castellana del rey Alfonso X*, New York, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 3 vols.
- MALKIEL, Yakov (1946): «The Word Family of Old Spanish *recudir*», *Hispanic Review*, 14, 2, pp. 104-159.
- MÜLLER, Bodo (1987-): *Diccionario del español medieval*, Heidelberg, Carl Winter.
- NEWMAN, John (1996): *Give. A cognitive linguistic study*, Berlin-New York, Mouton de Gruyter.
- REW = MEYER-LÜBKE, Wilhelm (1972): *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, Carl Winter.
- SÁNCHEZ, María Nieves (2000): *Diccionario español de documentos alfonsies*, Madrid, Arco/Libros.
- SKEAT, Walter (1974): *An etymological dictionary of the english language*, Oxford, Oxford University Press.